

January 2005

ISAF Racing Rules Committee

INTERPRETATIONS OF RULE 42, PROPULSION**ТЛУМАЧЕННЯ ПРАВИЛА 42; РУШІЙНА СИЛА**

Український переклад ВФУ©

ТЛУМАЧЕННЯ ЗАСТОСОВАНИХ ТЕРМІНІВ

Терміни, що їх застосовано за зазначеним нижче формулюванням, надруковано курсивом. Інші терміни, які стосуються правила 42, визначено у самому правилі.

Природне бортове гойдання (Background rolling) є найменшим нахилом судна, спричиненим хвилями.

Помпування тілом (Body pumping) є рух вітрила, спричинений рухами тіла усередину-назовні, або ж вверх-униз.

Вистьобування (Flick) є рухи вітрила, спричинені такими його підбираннями і протравлюваннями, або ж такими рухами тіла, які є настільки різкими, що нормальна аеродинамічна форма вітрила раптом змінюється і майже одразу знов повертається до нормального вигляду.

Помпувальний гребок (Pump) є одноразове підбирання вітрила швидким раптовим порухом, яке не співвідноситься а ні з вітром, а ні з хвилею.

Повторні (Repeated) - є неодноразово здійснювані у тому самому районі, або на тому самому відрізку дистанції.

Гойдок (Roll) - одноразове закренювання і відкренювання судна, за яким щогла нахилиться на підвітер і знов повернеться у навітряний бік, або навпаки.

Закручування (Torquing) це повторні обертання тіла або повторні рухи тілом вперед-назад.

Зона жовтого світла (Yellow light area) - вираз, який застосовується тоді, коли не є точно визначеним що та, чи інша дія є забороненою. Навряд щоб на судно, дії якого є у зоні жовтого світла, було подано протест, але це є можливим. Якщо дії судна повторюватимуться, то імовірність того, що воно буде опротестоване, хутко зростатиме.

42.1 Основне правило

За винятком дозволеного правилом 42.3 або правилом 45, судно має змагатися використовуючи для збільшення, збереження або зменшення своєї швидкості тільки енергію вітру і води. Екіпаж може регулювати положення вітрил і корпусу судна та виконувати інші дії за доброю морською практикою, але повинен не робити своїми тілами інших рухів для просування судна.

ТЛУМАЧЕННЯ (Основного)

ОСНОВНЕ 01 Дія, що її не зазначено у правилі 42.2, може бути забороненою за правилом 42.1.

ОСНОВНЕ 02 Технічний прийом просування судна, який не зазначено у правилі 42.2, але такий, що просуває судно, а на його застосування немає дозволу у правилі 42.1, є забороненим.

ОСНОВНЕ 03 Дія, що її заборонено правилом 42.2 не може розцінюватися, як така, що є дозволеною за правилом 42.1.

ОСНОВНЕ 04 Будь який одиночний порух тілом, який просуває судно (у будь якому напрямку) настільки ж, наскільки воно просунулося б від одного гребка веслом, є забороненим.

42.2 Заборонені дії

Не обмежуючи цим загалу застосування правила 42.1, забороненими є наступні конкретні дії :

ТЛУМАЧЕННЯ

ОСНОВНЕ 05 Будь яка дія, що її зазначено у правилі 42.2, навіть якщо ця дія і не просуває судно, завжди є забороненою дією.

42.2 Заборонені дії

(а) помпування (пампінг): повторні змахування будь яким вітрилом, які здійснюються або підбиранням і потравлюванням вітрила, або ж вертикальними чи поперечними рухами тіл;

ТЛУМАЧЕННЯ (Помпування)

ПОМПУВАННЯ 1 Змахування (Fanning), - підбирання і потравлювання вітрила, які не є у відповідності до заходів і відходів, або ж поривів і вщухань вітру.

- ПОМПУВАННЯ 2 Підбирання і протравлювання вітрила, які співвідносяться з хвилею, або із заходами і відходами, чи поривами і затуханнями вітру, є дозволеними навіть у разі *повторень* (див. правило 42.1)
- ПОМПУВАННЯ 3 За винятком дозволеного правилом 42.3 (с) *помпувальний гребок* може бути дією, що її заборонено правилом 42.1.
- ПОМПУВАННЯ 4 *Вистьобування (Flick)*, вітрила, яке трапилося через раптову зупинку потравлювання шкоти, не є забороненою дією.
- ПОМПУВАННЯ 5 Одиночне *вистьобування* вітрила, спричинене *помпуванням тілом*, або ж *помпуванням*, яке не є таким, що його дозволено правилом 42.3(с), - є у *зоні жовтого світла*. Рухи тілом, які не мають своїм наслідком вистьобування вітрила, не є порушенням правила 42.2(а), але ж при цьому можуть бути порушенням інших частин правила 42.
- ПОМПУВАННЯ 6 *Повторні вистьобування* вітрила, спричинені помпуванням тілом, є забороненими.

42.2 Заборонені дії

Не обмежуючи цим загалу застосування правила 42.1, забороненими є наступні конкретні дії:

- (b) рокінг: повторне, гойдання судна, спричинене:
- (1) рухами тіл,
 - (2) повторними змінами налаштування вітрил або шверта,
 - (3) шверта стернуванням

ТЛУМАЧЕННЯ (Рокінг):

- РОК 1 *Гойдок* судна, спричинений раптовим поривом, або вщуханням вітру, який супроводжується виправляючим рухом тіла для відновлення нормального положення судна, є дозволеним правилом 42.1.
- РОК 2 Один *гойдок*, який не має ефекту гребка веслом, є дозволеним.
- РОК 3 *Природне бортове гойдання* є дозволеним. Судно не є зобов'язаним припиняти гойдання такого типу.
- РОК 4 Будь яке статичне положення чи розташування екіпажу, або незмінне положення вітрил, чи шверта, навіть за зменшення остійності, дозволяються правилом 42.1, і не заборонені правилом 42.2(b).
- РОК 5 Окремий порух тіла, за яким одразу слідує розгойдування, що *повторюється*, є забороненим.

42.2 Заборонені дії

Не обмежуючи цим загалу застосування правила 42.1, забороненими є наступні конкретні дії :

- (с) учінг: активний рух тіла вперед з його раптовим зупиненням;

ТЛУМАЧЕННЯ (Учінг)

- УЧІНГ' 1 Закручування, яке робиться задля зміни диференту судна відповідно до фази хвилі не є забороненою дією, але за умови, що це не призводить до помпування вітрилами.
- УЧІНГ' 2 *Закручування* на спокійній воді є забороненим.

42.2 Заборонені дії

Не обмежуючи цим загалу застосування правила 42.1, забороненими є наступні конкретні дії :

- (d) скалінг: повторні рухи стерном, які є або силовими, або чи просувають судно вперед, чи запобігають рухові судна назад.

ТЛУМАЧЕННЯ (Скалінг)

Дивись тлумачення правила 42.3(d)

42.2 Заборонені дії

Не обмежуючи цим загалу застосування правила 42.1, забороненими є наступні конкретні дії :

- (е) повторні повороти оверштаг або фордевінд, які не пов'язані зі змінами вітру, або з тактичними міркуваннями.

ТЛУМАЧЕННЯ (Повороти оверштаг і фордевінд)

- ПОВОРОТ 1 За постійного вітру та за відсутністю тактичних міркувань, судно, що виконує більш, ніж два повороти оверштаг або фордевінд поспіль, порушує правило 42.2(е). За умов слабого вітру судно є у *зоні жовтого світла* якщо воно робить помітно більше поворотів оверштаг або фордевінд, ніж судна, що є поряд із ним.

42.3 Винятки

- (а) Судно можна гойднути для сприяння стернуванню

ТЛУМАЧЕННЯ (Гойдок задля сприяння стернуванню)

- РОК 6 Нахил судна на вітер задля сприянню увалу, та нахил судна під вітер задля приведення, є дозволеними.
- РОК 7 Не пов'язані з періодом хвилі *повторні* гойдання, навіть такі, коли з кожним *гойдком* судно змінює курс, є рокінгом, забороненим правилом 42.2(b),.

42.3 Винятки

- (b) Екіпаж судна може рухом своїх тіл ще більше гойднути судно протягом повороту оверштаг або фордевінд для сприяння стернуванню, за умови, що одразу після закінчення повороту швидкість судна не буде більшою, ніж була б за відсутністю повороту оверштаг, чи повороту фордевінд.

ТЛУМАЧЕННЯ (Гойдок під час поворотів оверштаг або фордевінд)

РОК 8 Рухи тіл екіпажу, які збільшують гойдок, за якого судно виходячи з повороту вітрилтиме з такою ж швидкістю, як і перед поворотом, є дозволеними.

РОК 9 Наприкінці повороту оверштаг або фордевінд рух щогли у навітряний бік до вертикального положення - є дозволеним.

ОСНОВНЕ 6 Якщо судно після повороту оверштаг є уже на курсі щільний бейдевінд, то порух, який просуває судно настільки ж, наскільки воно просунулося б від одного гребка веслом, є забороненим за правилом 41.

ОСНОВНЕ 7 Якщо швидкість судна явно втрачається після прискорення, що його отримано від повороту оверштаг, або від повороту фордевінд, і при цьому немає очевидної зміни швидкості, чи напрямку вітру, то виняток, що його зазначено у правилі 42.3(b), не застосовується, і судно є порушником правила 42.1.

42.3 Винятки

- (c) Якщо це не на бардіжанні проти вітру, і є можливим сьорфінг (прискорення на підвітряному боці хвилі), або глісирування, екіпаж судна може смикнути за шкот та брас, яким шкотується будь-яке вітрило, задля збудження сьорфінгу або глісирування, але тільки одноразово на кожній окремій хвилі, або протягом одного пориву вітру.

ТЛУМАЧЕННЯ (Сьорфінг і глісирування)

ПОМП 7 Коли умови для сьорфінгу чи глісирування є на грані наявності, то таке підбирання шкота і браса, яке зроблено задля намагання сьорфінгувати чи глісирувати, є дозволеним, навіть якщо це намагання і не стало вдалим.

ПОМП 8 Якщо судно повторює невдалі намагання сьорфінгувати або глісирувати, то такі дії є у зоні жовтого світла.

ПОМП 9 За кожне вітрило можна смикнути у різні моменти, але тільки так, як це дозволено правилом 42.3 (b).

ПОМП 10 Щодо визначення права на те, аби один раз смикнути за шкот чи брас, то умови для сьорфінгу чи глісирування мають бути наявними в конкретному місці знаходження цього судна.

ПОМП 11 Наявність можливості сьорфінгу чи глісирування може існувати для одних суден і бути відсутньою для інших. Таке може трапитися, скажімо, за наявності окремих поривів вітру або ж появи хвиль, спричинених моторним судном. Або ж більш легкі екіпажі можуть бути спроможними сьорфінгувати або глісирувати, у той час, коли екіпажі з більшою вагою не матимуть такої можливості.

42.3 Винятки

- (d) Коли судно є на вищому за щільний бейдевінд курсі, і, або стоїть, або рухається дуже повільно, то скалінг може бути застосованим для того, аби повернути судно на курс щільний бейдевінд.

ТЛУМАЧЕННЯ (Скалінг задля повернення судна на курс)

СКАЛ 1 За умов, що судно є на вищому за щільний бейдевінд курсі, і воно тільки змінює напрям до курсу щільний бейдевінд, *повторні* сильні рухи кермом є дозволеними, навіть якщо судно отримує при цьому хід. Судно може повертатися на курс щільний бейдевінд будь якого галсу.

СКАЛ.2 Після того, як було застосовано скалінг в одному напрямку, подальший пов'язаний з ним скалінг задля знедіяння першого є забороненим.

СКАЛ 3 Скалінг, який застосовується як стернувальна дія, протилежна стернувальному ефекту від винесеного на вітер („обстененого”) вітрила, є забороненим.

42.3 Винятки

- (e) Судно може зменшувати швидкість повторними рухами стерна.

- (f) Задля допомоги людині або судну, яке є у небезпеці, можуть застосовуватися будь які різновиди рушійної сили.

- (g) Аби знятися з мілини або вивільнитися після зіткнення з іншим судном чи предметом, судно може скористатися з наданих екіпажем іншого судна зусиль та використати будь-яке спорядження, окрім судової силової установки.

Переклад: Сергій Машовець, Голова Комітету ВФУ по проведенню змагань
12 лютого 2005